

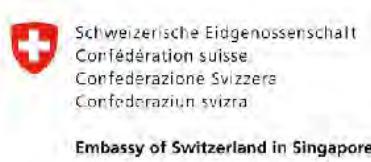


## *The Ocean Mapping Expedition* In Brunei & Singapore

Press review  
April 2018

(selection)

Singapore stopover with the support of





## Introduction:

Le 13 mars 2018, *Fleur de Passion* s'est amarré au Republic of Singapore Yacht Club (RSYC) au terme de sa navigation depuis Puerto Galera aux Philippines, ponctuée d'escales sur l'île de Palawan puis à Bandar Seri Begawan dans le Sultanat de Brunei et à Kuching, en Malaisie.

Avec le double soutien de l'ambassade de Suisse à Singapour et de l'Université James Cook, l'escale de douze jours de *The Ocean Mapping Expedition* dans la Cité-Etat a donné lieu à une conférence de presse organisée le 14 mars en présence de Pietro Godenzi, président de la fondation Pacifique et skipper du voilier, et deux des partenaires scientifiques de l'expédition: Dr Michel André, directeur du Laboratoire d'Applications Bioacoustiques (LAB) de l'Université polytechnique de Catalogne à Barcelone, responsable du programme *20'000 sons sous les mers* sur la pollution sonore des océans lancé depuis Séville; et Prof Daniel McGinnis, responsable du Groupe de physique aquatique du Département F.-A. Forel de l'Université de Genève, responsable du programme *The Winds of Change* sur les gaz à effet de serre, lancé deux mois auparavant depuis Cebu/Mactan, aux Philippines (voir revue de presse dédiée).

A l'occasion de cette conférence de presse au RSYC en présence par ailleurs du Commodore Balakrishnan B. et du vice-chancelier adjoint de l'Université James Cook à Singapour, Dr Dale Anderson, et avant une visite à bord de *Fleur de Passion*, les premiers résultats de ce programme sans équivalent ont été partagés avec les représentants de média tant locaux qu'internationaux.

Précédemment, lors de l'escale à Bandar Seri Begawan du 22 au 28 février, l'ambassadeur de Suisse (non-résident) à Brunei avait organisé sa « Farewell Reception » à bord de *Fleur de Passion* au soir d'une journée pendant laquelle une vingtaine d'étudiants du Sultanat ont embarqué pour une courte navigation de découverte de l'expédition dans la baie de Brunei.

\*\*\*

On March 13, 2018, coming from Puerto Galera in the Philippines followed by stopovers on Palawan Island, Bandar Seri Begawan and Kuching, *Fleur de Passion* docked at the Republic of Singapore Yacht Club.

During the 12 day stopover of *The Ocean Mapping Expedition* in the City-State, supported by both the Swiss Embassy in Singapore and James Cook University, a press conference took place on March 14 in the presence of Pietro Godenzi, Fondation Pacifique's President and *Fleur de Passion*'s skipper as well as two of the scientific partners of the expedition: Dr Michel André, Director of the Laboratory of Bioacoustic Applications (LAB) of the Polytechnic University of Catalonia in Barcelona and responsible of the *20,000 Sounds under the Seas* program on noise pollution of the ocean ; and Prof Daniel McGinnis, Head of the Aquatic Physics Group, Department F.-A. Forel, at the University of Geneva and responsible of the program *The Winds of Change* on greenhouse gases on the surface of the oceans launched two months earlier from Cebu/Mactan, in the Philippines (see the dedicated press review).

During the press conference also attended by RSYC Commodore B. Balakrishnan as well as Dr Dale Anderson, Deputy Vice-Chancellor of James Cook University, and prior to a visit aboard *Fleur de Passion*, the first preliminary findings of *The Winds of Change* pioneer program were presented to local and international media.

Earlier during the stopover at Bandar Seri Begawan from 22 to 28 February, the Swiss ambassador in Brunei (non-resident) organised his "Farewell Reception" aboard *Fleur de Passion*. That same day, a group of local students embarked for a short sailing trip in the Brunei Bay while being briefed on the purposes of the expedition.

*The Ocean Mapping Expedition* in Brunei & Singapore / Press review March 2018



## Table of contents:

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| Brunei Media                  | p. 4 |
| Media Releases in Singapore   | p. 9 |
| Singapore Media               | p.12 |
| Swiss Media                   | p.30 |
| Spanish Media                 | p.33 |
| International Newswire agency | p.46 |
| Annexe: URL links to articles | p.51 |



## Brunei Media

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

**Borneo Bulletin**

Tuesday February 27, 2018 THE INDEPENDENT NEWS PAPER IN BRUNEI DARUSSALAM, SABAH AND SARAWAK Vol. 22 No. 207 \$30.80 / RM2.80

PRAYER TIMES Imsak 6.50am Subuh 5.10am Bysruh 6.25am Dhuha 6.55am Zohar 12.54pm Asar 3.51pm Maghrib 6.34pm Ishaik 7.43pm HOTLINE 8734999 / 8170345

## His Majesty names new grandson

BY COMMAND of His Majesty Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzadin Waddaulah ibu Al-Marhum Sultan Haji Hassanal Bolkiah Saifuddien Sabahudin Khan Waddien, Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam, the office of His Majesty announced that His Majesty with great pleasure has named His Majesty's grandson and the son of Her Royal Highness Princess Hajah Hafizah Sururul Bolkiah, Yang Amat Mulia Pengiran Anak Haji Muhammad Ruzaini bin Pengiran Dr Haji Mohd Yatob as Yang Amat Mulia Pengiran Anak Abdul Hakeem bin Pengiran

Anak Haji Muhammad Ruzaini (pic:right)

His Majesty and Her Majesty Duli Raja Isteri Pengiran Anak Hajah Saleha binti Al-Marhum Pengiran Pemancha Pengiran Anak Haji Mohamed Alam as well as other members of the royal family sincerely thanked all those who were involved during the birth and who had conveyed their messages of congratulations and greetings on the birth of Their Majesties' grandson on Monday, 3<sup>rd</sup> of Jamadul Adkhir, 1439 Hijrah corresponding to February 19, 2018 at 8.52am.

**Brunei scores high in 4G speed, availability**

BY AZLAN OTHMAN

BRUNEI Darussalam's 4G speeds are much by UK-based wireless coverage mapping specialist OpenSignal.

The report titled "The State of LTE" stated that the "4G speed in the sultanate was measured at 17.83Mbps which ranked Brunei 57<sup>th</sup> among 88 countries surveyed while its 4G availability is 73.66 per cent ranking the nation 46<sup>th</sup>.

In the category of terms of 4G availability

in the Asian region, Brunei came third after Singapore and Malaysia while in 4G speed comparison, the sultanate is at second rank, speed of 43.32Mbps, followed by the Netherlands (42.21Mbps), Norway (41.2Mbps) and South Korea (40.44Mbps). As for 4G availability, South Korea came first, followed by Japan, Norway and Hong Kong.

OpenSignals latest global report was published after analysing 50 billion measurements collected in the fourth quarter of 2017 to compare 4G performance

in 88 countries. The report also found that there was no sizeable increase in 4G speed among top performing countries. "For more than a year now the fastest countries in the world seem to be stuck in a holding pattern getting close but not surpassing the 50Mbps threshold for average 4G speed," the report read. It, however, added that 4G availability continues to expand globally at a steady pace.

(Continue To Page 2)

**OCEAN-MAPPING EXPEDITION SAILS INTO BRUNEI WATERS**

Swiss research vessel, Fleur de Passion, which is on a four-year journey, following the route taken 500 years ago on the first circumnavigation of the globe by Ferdinand Magellan, has made a seven-day stop in Brunei waters. Photo shows the Fleur de Passion afloat near the Brunei River. (See Page 3)

**INSIDE**

**35 | HOMEPAGE First Local Film To Celebrate 50th Anniversary**

**36 | ENTERPRISE Samsung Unveils New 99 Phone With Augmented Reality**

**37 | SPECTRUM Fun And Knowledge At Traditional Games Festival**

**38 | WORLD NEWS Seoul: US Should Lower Threshold For N Korea Talks**

**12-15 | BUSINESS**

**33-37 | WORLD NEWS**

**43-48 | SPORTS**

[www.borneobulletin.com.bn](http://www.borneobulletin.com.bn)

FOLLOW US ON [@bruneibulletin](#)

2000001 395479

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

## Ocean-mapping expedition sails into Brunei

| JAMES KOK |

THE Swiss research vessel, Fleur de Passion, which is on a four-year journey, following the route taken 500 years ago on the first circumnavigation of the globe by Ferdinand Magellan, is making a seven-day stop in Brunei waters.

Carrying three crew members, including Captain Pietro Godenzi, in addition to five volunteers and passengers, the ocean-mapping expedition recently set sail from Palawan in the Philippines to Brunei Darussalam.

Captain Godenzi told the Bulletin, "We've been on the expedition since 2015, where we set sail from Serville or Brazil, and then Chile, then proceeded to cross the Pacific Ocean in 2016-17. We were in Papua New Guinea in 2017, then in Indonesia; then to the Philippines. We have already completed two-thirds of our journey, and are heading back."

Having moored at Brunei Bay three days ago, the crew of the Fleur de Passion was just in time to attend the 34th National Day celebrations at Taman Haji Sri Muda Omar Ali Saifuddien.

Captain Godenzi said, "I've never seen such an amazing and big national event. There were so many people participating, and it was very colourful."

He also complimented the pristine state of Brunei's rainforests at the Ulu Temburong National Park.

Besides following the sea route of Ferdinand Magellan, the crew of the Fleur de Passion is also conducting scientific research on marine and environmental pollution.

"We collected air samples in Brunei, and will analyse



Captain Pietro Godenzi (left) in a group photo with students from JIS and PTE Meragang as well as crew members aboard the Fleur de Passion

those," said Captain Godenzi. "We saw many plastic bags floating around during his ride, but the situation is not as bad as in Indonesia."

Another chief mission for the Fleur de Passion is the rehabilitation of juvenile offenders and their reintegration into society.

Captain Godenzi said, "Children with family problems or in trouble with the law can stay on board for two to four months, before starting fresh and moving forward."

Eight students from the Meragang Sixth Form Centre (PTE Meragang) and Jerudong International School (JIS) were given a rare tour of the sailing vessel yesterday, while being briefed on the scientific nature of the expedition.

Led by their respective teachers, the students boarded the ship from the Mangrove Paradise Resort, and then set sail to the Queen Elizabeth II Jetty at Kampong Datu Ganti in Kota Batu.

One of the students from PTE Meragang, Muhammad Faiez Hafyuddin expressed his excitement at being on board the vessel.

"I really wanted to learn and experience from a sailing ship operator," he said, adding that he has done no more than sail in his local area.

Built in 1942 in France, another country the Fleur de Passion was originally a minelayer of the French Navy. She was designed in such a way that she could be converted into a sailing boat in the event of a collision.

With her steel structure and wooden hull, she was briefly used for mining and demining, as well as landing agents to U-boats and other clandestine activities, while passing as a fishing boat.

Having survived World War II, she was handed over to the French Navy, which she served for some 30 years, before being dismantled and sold to a French sailor, who transformed her into a sailing boat and named her Fleur de Passion, a name inspired by 'The Boat That Wouldn't Float', by Canadian author Farley Mowat.

Over the next 20 years, she sailed the Mediterranean and crossed the Atlantic as a platform for scientific and socio-educational programmes.

## Envoy highlights strong Brunei, Swiss ties

| FIZAH HAB |

A RECEPTION was hosted on the Fleur de Passion - a 33-metre Swiss research ketch - at the Queen Elizabeth II Jetty, Kampong Datu Ganti, Jalan Kota Batu on Monday night.

Thomas Kupfer, non-resident Ambassador of Switzerland to Brunei Darussalam, Pengiran Izad Ryan bin Pengiran Laila Kanun Diraja Pengiran Haji Bahrin, Honorary Swiss Consul to Brunei Darussalam; and Captain Pietro Godenzi, President of the Ocean Mapping Expedition and captain of the Fleur de Passion hosted the reception.

Kupfer noted the strong bilateral and commercial relations between Brunei and Switzerland as well as cooperation in various fields, including education, tourism and hospitality, expressing his gratitude for Brunei's support in these aspects in the development of Swiss-Asian relations.

The Fleur de Passion is on a four-year round-the-world voyage called 'The Ocean Mapping Expedition', following the route taken 500 years ago on the first circumnavigation of the globe by Ferdinand Magellan.

One of the aims of the expedition is to survey the state and condition of the world's oceans.

The Ocean Mapping Expedition is a Geneva-based social project aimed to promote greater awareness on the human impact on the oceans and promote cultural exchange.

The reception also served as a farewell for Kupfer, who will return to Switzerland after serving as Ambassador to Singapore and non-resident Ambassador to Brunei Darussalam since 2012.

The event was attended by members of the foreign Diplomatic Corps, senior government officials and members of the Swiss community in Brunei Darussalam.

Guests were given the chance to board the boat and mingle with its crew members. They also had the opportunity to sample raclette, a traditional cheese indigenous to certain parts of Switzerland, courtesy of Captain Godenzi.

During Kupfer's stint as non-resident Ambassador to Brunei Darussalam, Switzerland became a Sectoral Development Partner with ASEAN in July 2016.



Thomas Kupfer, non-resident Ambassador of Switzerland to Brunei Darussalam receives a token of appreciation from Pengiran Izad Ryan bin Pengiran Laila Kanun Diraja Pengiran Haji Bahrin, Honorary Swiss Consul to Brunei Darussalam



Guests at the event

**BORNEO BULL'S EYE**

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



## Borneo Bulletin

27 Feb 2018

15:43

530 2

### Ocean-mapping expedition sails into Brunei

by James Kon

**BANDAR SERI BEGAWAN (Borneo Bulletin/ ANN)**

- The Swiss research vessel, *Fleur de Passion*, which is on a four-year journey, following the route taken 500 years ago on the first circumnavigation of the globe by Ferdinand Magellan, is making a seven-day stop in Brunei waters.

Carrying three crew members, including Captain Pietro Godenzi, in addition to five volunteers and passengers, the ocean-mapping expedition recently set sail from Palawan in the Philippines to Brunei Darussalam.

Captain Godenzi told the Bulletin, "We've been on the expedition since 2015, where we set sail from Seville to Brazil, and then Chile, then proceeded to cross the Pacific Ocean in 2016-17. We were in Papua New Guinea in 2017, then in Indonesia, then to the Philippines. We have already completed two-thirds of our journey, and are heading back."

Having moored at Brunei Bay three days ago, the crew of the *Fleur de Passion* was just in time to attend the 34th National Day celebrations at Taman Haji Sir Muda Omar 'Ali Saifuddien.

Captain Godenzi said, "I've never seen such an amazing and big national event. There were so many people participating, and it was very colourful!"

He also complimented the pristine state of Brunei's rainforests at the Ulu Temburong National Park.

Besides following the sea route of Ferdinand Magellan, the crew of the Fleur de Passion is also conducting scientific research on marine and environmental pollution.

"We collected air samples in Brunei, and will analyse those," said Captain Godenzi. "We saw many plastic bags floating around during low tide, but the situation is not as bad as in Indonesia."

Another chief mission for the Fleur de Passion is the rehabilitation of juvenile offenders and their reintegration into society.

Captain Godenzi said, "Children with family problems or in trouble with the law can stay on board for two to four months, before starting fresh and moving forward."

Eight students from the Meragang Sixth Form Centre (PTE Meragang) and Jerudong International School (JIS) were given a rare tour of the sailing vessel yesterday, while being briefed on the scientific nature of the expedition.

Led by their respective teachers, the students boarded the ship from the Mangrove Paradise Resort, and then set sail to the Queen Elizabeth II Jetty at Kampong Dato Gandi in Kota Batu.

One of the students from PTE Meragang, Muhammad Fa'ez Hafiyuddin expressed his excitement at being on board the vessel.

"I really wanted to learn and experience how a sailing ship operates," he said, adding his keen desire to learn more about the ship's scientific mission.

Built in 1942, in Bremen, Northern Germany, the Fleur de Passion was originally a motorboat of the German Navy. She was designed in such a way that she could be converted into a sailing boat in the event of an oil shortage. With her steel structure and wooden hull, she was largely used for mining and demining, as well as lending support to U-Boats and other clandestine activities, while passing as a fishing boat.

Having survived World War II, she was handed over to the French Navy, which she served for some 30 years, before being dismantled and sold to a French sailor, who transformed her into a sailing boat and named her Fleur de Passion, a name inspired by 'The Boat That Wouldn't Float', by Canadian author Farley Mowat.

Over the next 20 years, she sailed the Mediterranean and crossed the Atlantic as a platform for scientific and socio-educational programmes.

#### Photos





## Media Release in Singapore

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



Press release from James Cook University in Singapore

The screenshot shows the James Cook University Singapore website. At the top, there are links for Students, Staff, Alumni, Library, Contacts, and a search bar. Below the header, the university's logo is displayed along with a '15 YEARS' anniversary banner. The main navigation menu includes Courses & Study, Student Life, About Us, and Research. A large banner image of green ocean water is visible. A 'Media Release' button is highlighted in the center. Below it, a news navigation bar lists Newsroom, News Archive, and JCU in the News. A specific news item is selected: 'NEWSROOM | THE OCEAN MAPPING EXPEDITION REVEALS ITS FIRST GREENHOUSE GASES "HOT SPOTS" ON THE SURFACE OF THE OCEANS IN THE WAKE OF MAGELLAN'. The date 'Thu, 15 Mar 2018' is shown. The main content of the article discusses the expedition's findings and its partnership with the University of Geneva and James Cook University.

**Thu, 15 Mar 2018**

**The Ocean Mapping Expedition reveals its first greenhouse gases "hot spots" on the surface of the oceans in the wake of Magellan**

The Swiss expedition engaged in a 4-year journey (2015-2019) around the world in the wake of Magellan onboard sailboat *Fleur de Passion* to measure the human impact on the oceans has already identified several strong methane and carbon dioxide emission areas between Mactan, Philippines, where *The Winds of Change* program on monitoring greenhouse gases was launched at the end of 2017 in partnership with the University of Geneva, and Singapore where the expedition arrived on 13 March 2018.

The stopover of *The Ocean Mapping Expedition* at the Republic of Singapore Yacht Club, with the support of the Embassy of Switzerland in Singapore and James Cook University, will offer opportunities to visit the boat and raise awareness about the other scientific programs of the expedition on noise and micro-plastic pollution of the oceans and coral bleaching due to global warming.

**Geneva/Singapore, 14 March 2018** - The ambition of *The Winds of Change* monitoring program for greenhouse gases on the surface of the oceans is to provide the scientific community with unprecedented and reference field data and therefore

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

## Press release from The Polytechnic University of Catalonia in Barcelona

UPC UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE CATALUNYA BARCELONATECH

Informació per a... Contacte Català Cerca

GRAUS MÀSTERS DOCTORATS R+D+I LA UPC

# Sala de Premsa

[UPC](#) ► [Sala de Premsa](#) ► [Notícies](#) ► El LAB alerta que la contaminació acústica amenaça l'equilibri natural dels oceans

## El LAB alerta que la contaminació acústica amenaça l'equilibri natural dels oceans



Descarregar

L'expedició suïssa The Ocean Mapping Expedition que fa la volta al món a bord del veler *Fleur de Passion* durant quatre anys (2015-2019), seguint l'estela de Magallanes, ha identificat ja, en el marc del programa *The Winds of Change*, nombroses zones de forta emissió de metà i diòxid de carboni entre Mactán (Filipines) i Singapur, port en el qual l'expedició fa escala, des del 13 de març. Un altre dels projectes que va a bord d'aquesta expedició és '20.000 sons sota el mar', del Laboratori d'Aplicacions Bioacústiques (LAB) de la UPC, el qual alerta que cap regió del globus està lliure ja de contaminació acústica, excepte entre la Polinèsia francesa i Austràlia.

14/03/2018

Iniciat a Mactán (Filipines) el desembre del 2017, el projecte pioner de monitoratge contínu dels gasos d'efecte hivernacle en la superfície dels oceans *The Winds of Change*, que es duu a terme a bord del veler suís *l'lein de Passion*, en col·laboració amb la Universitat de Ginebra, en el marc de *The Ocean Mapping Expedition*, ha permès recollir en temps real i de manera contínua dades de referència essencials sobre les concentracions de metà i diòxid de carboni al llarg de tota la ruta del vaixell fins a Singapur, on fa escala des del 13 de març i fins al proper dia 25 de març, procedent de Brunei i de Kuching. El programa *The Winds of Change* ha permès, així mateix, identificar els primers punts crítics d'aquestes zones de forta emissió de gasos d'efecte hivernacle la dinàmica requereix una vigilància especial per part de la comunitat científica.

El programa té com a objectiu aportar a la comunitat científica dades de camp inèdites que contribueixin a una millor comprensió del paper dels oceans en el problema de l'escalfament global. Els científics de l'expedició alerten que a la vista de la preocupant evolució del clima i de l'acidificació dels oceans que se'n deriva, s'han de revisar de manera urgent els conceptes sobre el cicle del carboni a escala global. "Les concentracions de metà i de diòxid de carboni experimenten clars augment en la proximitat de les ciutats, prop de les illes i en la superfície de les aigües poc profunds o, dit d'una altra manera, en les zones amb impacte de l'activitat humana on s'observa una major proliferació d'aigües", explica el professor Daniel McGinnis, cap del Grup de Física Acústica de la Universitat de Ginebra i responsable del projecte. "En el projecte ja s'han revelat molts punts crítics, zones amb una taxa d'emissió de gasos d'efecte hivernacle molt elevada que requeririen estudis més profunds, com per exemple a Mactán, on s'han detectat emissions de metà més de sis cops superiors a la mitjana", afirma el professor McGinnis.

### La perturbació dels ecosistemes marins

*The Ocean Mapping Expedition*, que té com a objectiu contribuir a una major conscienciació sobre els riscos del desenvolupament sostenible, dirigeix altres dos programes inèdits. Un és el projecte '20.000 sons sota el mar', del Laboratori d'Aplicacions Bioacústiques (LAB) de la UPC, i dirigit per l'investigador Michel André, l'únic espanyol en aquesta expedició que es dedica a reeixiritzar el mapa intern de la contaminació sonora en els oceans. "La contaminació acústica dels oceans és reconeguda actualment com una de les més importants fonts de perturbació dels



## Singapore Media

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

Invitation from the Foreign Correspondents Association to the press conference

**FCA singapore**

Events | Our History | Membership | Member's Directory | Sponsorship

**Member Only**

**Member Login**

Email  Password  Login  
Forgot Password Register >

**Foreign Correspondents Association - Singapore**

**The Ocean Mapping Expedition Press Conference**

14 Mar 2018  
Republic of Singapore Yacht Club  
52 West Coast Ferry Road  
Singapore 126897  
10:00 am  
Nil

**This event is for Members only.**

FCA members are invited to a press conference by the Geneva-based Fondation Pacifique on the [Ocean Mapping Expedition](#) of the 33m-long Swiss Ketch Fleur de Passion.

This unique 4-year journey (2015-2019) around the world from Seville to Seville combines science, education and culture to map human impact on the oceans and raise awareness about sustainable development issues in the wake of Ferdinand Magellan some 500 years after the first ever circumnavigation.

Coming from Australia, Indonesia and the Philippines, the 33m-long and tallest sailboat under Swiss flag Fleur de Passion (Flower of Passion), a former WWII German minesweeper turned into a sailing boat, will stop in Singapore from 13 to 25 March 2018 before heading further towards Jakarta, Madagascar, Mozambique and South Africa where she is expected to arrive in Durban then Cape Town by the end of the year.

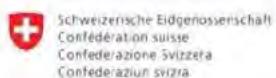
The press conference will be followed by a visit and lunch on board Fleur de Passion.

Please RSVP directly to Samuel Garcaz by Friday 9 March at [samuel@pacifique.ch](mailto:samuel@pacifique.ch)

**f Find Us On Facebook!**

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

Relax, Swiss Club Magazine



Embassy of Switzerland

# A Month of Film-going and Ocean Mapping



March is a wonderful month to be in Singapore, especially for French speakers and anyone with an interest in sailing and marine conservation. Mark these two enthralling events on your calendars.

## FRANCOPHONIE FESTIVAL

The Embassy of Switzerland, together with the Alliance Française, is delighted to invite French language lovers to celebrate the Francophonie Festival from 10 to 27 of March 2018.

The Festival starts out with The Francophonie Day 2018. Join us at the Alliance Française to gather with the French-speaking world while enjoying Francophone culture and culinary specialties. On Saturday 10 March, from 3pm to 6pm, the Swiss Embassy will be serving Swiss Raclette, thanks to the generous support of Huber's Butchery.



Save the date for the film screening 'Un Juif pour l'exemple' by Swiss director Jacob Berger.

The movie is based on the novel of the same name by Swiss writer Jacques Chessex. In a small Swiss village in 1942, a cabal of Nazi sympathizers select a Jewish scapegoat to kill. The then 8-year-old witness of the events grows into a 70-year-old writer [Jacques Chessex], whose life was changed forever by what he saw.

This sensitive topic has been chosen in view of Switzerland's current presidency over the International Holocaust Remembrance Alliance, an intergovernmental organization that aims to strengthen Holocaust education, research and remembrance worldwide.

*For a complete list of events, please visit <http://www.alliancefrancaise.org.sg/cultural-events/upcoming-events/>*



## OCEAN MAPPING EXPEDITION

From 12 to 26 March 2018, the Swiss sailboat Fleur de Passion – a 33 meter-long ketch and currently the biggest boat sailing under the Swiss flag – will stop in Singapore as part of The Ocean Mapping Expedition.

This 4-year journey around the world combines projects of science, education and culture. Run by the Geneva-based non-profit organisation Fondation Pacifique, it left Seville in April 2015 and is scheduled to be back in Spain in August 2019. The aim of this unique project is to contribute to a better understanding of the human impact on the oceans through activities such as noise and micro plastic pollution, greenhouse gas emissions and coral bleaching, and to raise awareness of sustainable development issues.

Coming from the Philippines, Brunei and Kuching, before heading for Jakarta, Fleur de Passion will be accessible in Singapore for free public visits over two weeks.

*The programme and further details are available on [www.oceanexpedition.ch](http://www.oceanexpedition.ch) and [www.facebook.com/oceanexpedition/](https://www.facebook.com/oceanexpedition/).*

Article courtesy of the Embassy of Switzerland in Singapore

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

*Impulse*, the magazine for the German-speaking community in Singapore

22 | AUS DER GEMEINDE

## Hans Hermann Eschke – der erste deutsche Berufsdiplomat in Singapur (1889 bis 1904)



Im Alter von 33 Jahren wurde der Jurist Hans Hermann Eschke 1889 als erster deutscher hauptamtlicher Konsul nach Singapur entsandt, welches damals noch Teil der Straits Settlements war.

Im Januar 1902 übernahm er auch die Position des Konsuls für den unter britischer Herrschaft stehenden

Teil der Insel Borneo, der Kolonie Labuan und der vereinigten Schutzstaaten der Halbinsel Malakka mit Sitz in Singapur.

1903 wurde das deutsche Konsulatamt in Singapur in ein Generalkonsulat umgewandelt, Eschke erhielt die Ernennung zum Kaiserlichen Deutschen Generalkonsul und es erfolgte die

Ausdehnung des Amtsbezirks auf das Sultanat Johore. Zusätzlich verwaltete Eschke auch das österreich-ungarische sowie ab Dezember 1903 das türkische Generalkonsulat.

Der Diplomat wurde hoch geschätzt. Nach seinem Tod 1904 berichtete die Straits Times:

„Alle Konsulate und großen Geschäftshäuser, sowie auch die deutschen Schiffe im Hafen hatten anlässlich seines Ablebens gestern auf Hülle Mast geflaggt, die Banken und einige andere Geschäfte schlossen übrigens zum Zeichen der Trauer bereits um 1 Uhr ihre Räume.“

Eschke wurde zunächst auf dem Bukit Timah Cemetery beerdigt; sein Grabstein jedoch nach der Räumung des Friedhofs 1971 auf das Gelände Fort Canning verlegt, wo er bis heute steht.



Botschaft der Bundesrepublik Deutschland  
(Embassy of the Federal Republic of Germany)  
50 Raffles Place, #12-00 Singapore Land Tower,  
Singapore 048623  
Tel: 6533 6002 Fax: 6533 1132  
info@sg.diplo.de www.sing.diplo.de



## Ocean Mapping Expedition

Vom 12. bis 26. März 2018 wird die Fleur de Passion – mit 33 Metern Länge das aktuell größte Segelschiff unter Schweizer Flagge – auf ihrer vierjährigen Ocean Mapping Expedition einen Zwischenstopp in Singapur einlegen.

Die von der Genfer Fondation Pacifique durchgeführte Weltumrundung hat zum Ziel, den Einfluss des Menschen auf die Ozeane (Verschmutzung durch Lärm, Plastikpartikel, Treibhausgas-Emissionen etc.) und generell die Grundsätze der nachhaltigen Entwicklung ins öffentliche Bewusstsein zu rücken.

Die Reise der Fleur de Passion auf den Spuren Magellans startete im April 2017 in Sevilla. Von den Philippinen kommend, legt sie für zwei Wochen in Singapur an, bevor sie nach Jakarta weiterzieht. In dieser Zeit kann das Schiff öffentlich besichtigt werden.

Weitere Details finden Sie auf [www.omexpedition.ch](http://www.omexpedition.ch) oder in unserer Online-Agenda.



Schweizerische Botschaft  
(Embassy of Switzerland)  
1 Swiss Club Link, Singapore 238162  
Tel: 6458 5788 Fax: 6466 8245 vertretung@si.rep.admin.ch  
[www.eda.admin.ch/singapore](http://www.eda.admin.ch/singapore)

## AHK Singapur

Am 7. März bietet die AHK Singapur ein Breakfast Briefing zum Thema „E-waste industry: The US\$55 million market“ an. Sprecher ist Herr Fons Krist, Company Pool Manager bei der AHK Singapur und erfahrener Industriespezialist im Bereich Elektronikschrott.

Eine Möglichkeit, zum Networking bietet sich am 8. März bei einem der B2B-Abende im German Centre. Diese werden gemeinsam von der AHK Singapur und dem German Centre organisiert. Interessenten können sich gerne mit Lukas Kortenhauß in Verbindung setzen.

Informationen zur Registrierung oder zu den Veranstaltungen finden Sie auf unserer Webseite ([www.sgc.org.sg](http://www.sgc.org.sg)). Bei weiteren Fragen stehen Ihnen auch gerne die Kollegen der AHK zur Verfügung. Senden Sie uns dafür einfach eine E-Mail an [info@sgc.org.sg](mailto:info@sgc.org.sg).

Wir freuen uns auf Sie!



Singapore-German Chamber  
of Industry and Commerce (SGC)  
#03-105 German Centre, Singapore 609916  
Fax: 6433 5359 Tel: 6433 5330  
[info@sgc.org.sg](mailto:info@sgc.org.sg) [www.sgc.org.sg](http://www.sgc.org.sg)

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

The Straits Times

# Ex-WWII minesweeper on a global mission

**Vessel on four-year expedition to gather data on ocean pollution makes stopover in S'pore**

Kimberley Chia

A former World War II German minesweeper docked at the Republic of Singapore Yacht Club on Tuesday with hardly any signs of its past.

Extensive restorations have turned the navy vessel into a 33m-long sailing boat, Fleur de Passion.

It is on a four-year, round-the-world expedition with a Swiss crew that aims to chart the impact of human activity on the oceans.

Fleur de Passion is making a brief stopover in Singapore, where it will remain till March 25.

While here, the team hopes to share its mission by offering guided visits on the ship.

The Ocean Mapping Expedition was started under the auspices of the Swiss non-profit Fondation Pacifique and with funds from several Geneva-based organisations.

It set off from Seville, Spain, in April 2015.

The vessel is following the route taken by Portuguese navigator Ferdinand Magellan 500 years ago, which was part of an expedition to find a western maritime path to the Spice Islands, known today as the Maluku islands in Indonesia.

The current expedition, however, hopes to find something else. With four scientific research programmes under way, it collects extensive data on pollution of the oceans.

Its projects include the real-time transmission of data on noise pollution levels from across oceans to laboratories, monitoring the extent of coral bleaching and testing sea water to determine its content of plastic micro-pollutants.

"We hope to gain a better understanding of how humans impact the oceans and raise awareness on sustainable development issues," said Mr Samuel Gardaz, vice-president of Fondation Pacifique.

As part of its latest pioneer programme The Winds of Change, scientists have been monitoring the concentration of greenhouse gases on the surface of oceans.

The preliminary findings were unveiled in Singapore yesterday, highlighting several "hot spots" in the region.

Dr Daniel McGinnis, 46, noted Singapore's relatively low methane concentration levels.

"There's not much agriculture here and Singapore is very proactive in plant and water management, so methane levels in the harbour are much lower than what we've seen in other places," said Dr McGinnis, who helped to helm The Winds of Change project.

The expedition, however, is not purely scientific.

Its crew of around 12 has members as young as 14 who are on board as part of an educational outreach programme.

"Sometimes it's hard because we have to wake up early in the morning, but I've learnt a lot of things here... like how to sail the boat," said Ugo Donarelli, 16.

Schools may contact James Cook University, one of the expedition's partner institutions, for guided tours on the vessel on Monday.

kchia@sph.com.sg



IMPACT ON ENVIRONMENT

We hope to gain a better understanding on how humans impact the oceans and raise awareness on sustainable development issues.



MRS SAMUEL GARDAZ,  
vice-president of Fondation Pacifique

## Floating scientific hub

### THE OCEAN MAPPING EXPEDITION ROUTE

- Expedition started from Seville in Spain in 2015 and is slated to end there next year
- Field data collections will focus on environmental issues pertaining to the state of the world's oceans

### FACTS AND FIGURES

- Distance covered
  - From Seville to Singapore About 51,000km
  - Whole expedition About 78,000km or almost twice the earth's circumference

Longest period out at sea between ports of call

16 days in the Pacific Ocean between Robinson Crusoe Island and Easter Island

### Capacity

10 people (excluding three crew members)

Number of students who have visited the boat since the start of the voyage

More than 1,500

The Swiss-flagged research vessel Fleur de Passion – which is on a four-year scientific and socio-educational expedition sailing around the globe to map the impact of humans on the oceans – is now in Singapore for a brief stopover.



### THREE OF THE SCIENTIFIC PROGRAMMES



To map noise pollution in the oceans caused by shipping traffic, sonars, oil and gas explorations and construction sites.

Understanding how noises impact the ecology, behaviour and physiology of marine creatures will help the authorities to better devise management plans.



Collection of sea water samples to assess the extent of micro- and meso-plastic pollution.

New data gleaned from analysed samples will aid in mapping the phenomenon of waterborne plastic pollutants.



Onboard sensors and analysers continuously monitor greenhouse gases – methane and carbon dioxide – on the ocean's surface as well as that of dissolved gases in the water column. Unprecedented in its geographical scope, the programme has already picked up several emission hot spots that will require further assessment.

SOURCE AND PHOTOS: THE OCEAN MAPPING EXPEDITION, OCEANEWS, UNIVERSITY OF GENEVA, TIMOTHY DAVID, STRAITS TIMES GRAPHICS

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*





新闻中心 新闻地图

新加坡 中国 法国 英文

瑞士环境考察帆船抵新加坡 船舶专家：东南亚部分地区甲烷浓度偏高

18-05-15 11:58:32 来自早报网

东南亚部分地区空气中的温室气体——甲烷浓度偏高，其中宿务马尼拉和砂拉越占空气中的甲烷浓度就比大气中的平均值高出一至六倍。

新加坡检测没有蓬勃发展的农业，所以空气中的甲烷浓度则正常。

瑞士环境考察帆船“Pacifique”号的团队，自2015年4月起，驾驶“Le Jeu de l'Passion”（激情之乐）帆船从西班牙塞维利亚出发，开航为耗时四年的“南半球远航之旅”。团队沿途采集各种数据，希望了解环境如何变化，从而让世界明白气候变化的重要性。

帆船去年底抵达菲律宾后，途经文莱、砂拉越等，前天在新加坡共和国游艇俱乐部停靠。

目前日内瓦大学水生物理学助理教授丹尼尔·麦吉尼斯（Daniel McGinns，40岁）要及时透露。初步数据显示，二氧化碳和甲烷（methane）的浓度在靠近岛屿、浅海和城市的地区显著上升。意味着温室气体的浓度与人类生火和人类活动多寡有关。

研究团队会利用安装在帆船上分析器，每分钟自动收集周围温室气体的数据。

甲烷是造成气候变暖的主要温室气体之一，而研究显示，其温室效应是二氧化碳的20倍，因此控制甲烷排放成了缓解全球气候变暖现象的关键之一。

编辑：“Le Jeu de l'Passion”航行新阶段，周边美景一派天成！

研究团队向来详尽分析航行型的数据，但东南亚部分地区的甲烷浓度引起了他们的关注。其中，去年底至今年初在塞维利亚采集的数据显示，当地空气中的甲烷浓度比大气中的平均值高出整整六倍。

麦吉尼斯说：“沿途有好几个靠近城市的地区，例如吉隆坡，甲烷浓度水平比大气中的平均值多一倍，但来到新加坡后，甲烷浓度又回到一般水平。”

他指出，甲烷只接一枚甚微地减少。新加坡河流域没有蓬勃发展的农业，加上环保意识的废物处理方式，因此空气中的温室气体浓度较低。

收集海洋噪音污染  
积弊塑料污染等数据

除了收集温室气体数据，船上其他研究人员也采集了海底噪音污染和塑料污染等数据。

著名海洋噪音污染防治研究项目的生物学家米歇尔·安德烈（Michel André，54岁）博士使用“V-Wing”器材，在船尾拖放声呐传感器，收集海底噪音数据。

据安德烈介绍，船只使用的声呐是海底噪音污染的来源之一。

他指出，海底噪音对深海生物而言可能不致于受到声音信号而混乱受影响，长期身处噪音中也可能造成海洋生物变哑。重则则致死。

有兴趣一探究竟的公众可上[网报名参加展览，于本周六（17日）上午10时至傍晚时间到游艇俱乐部参观帆船。](http://www.oceanmapping.ch/index.php?nазвание=registration-in-singapore-and-signing-up)

关键词：航海，甲烷浓度

分享 28

热门评论

暂无评论

相关阅读

新加坡中心区域罕见永久产权公寓The Verandah Residences，系香港售楼机！  
新加坡银行贷款连降1/7个月可加薪  
施耐德电气在新加坡 设立日本总部  
新加坡新移民法令后天生双亲非移民人员更多执法权  
史上首任外国驻新加坡大使 伏扎罗和坦白惬意送国书

The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018

[HOME](#) / [REGIONS](#) / [SINGAPORE](#)  
[/ EX-WWII MINESWEEPER DOCKS IN SINGAPORE D...](#)

## Ex-WWII minesweeper docks in Singapore during global expedition

By: [straitstimes.com](#) 4 days ago



SINGAPORE - A former World War II German minesweeper docked in Singapore on Tuesday (March 13) this week - not as a navy vessel, but its 33-metre tall reincarnation: sailing boat Fleur de Passion.

The boat, which has undergone a series of extensive restoration, is currently on a four-year round-the-world expedition with a Swiss crew who aim to chart the impact of human activity on the oceans.

Fleur de Passion is making its inaugural stopover in Singapore, where it will remain till March 25. Before then, the team hopes to share its mission by offering guided visits of the ship.

Started under the auspices of Swiss non-profit Fondation Pacifique and the funding of several Geneva-based organisations, The Ocean Mapping Expedition set off from Seville, Spain, in April 2015.

The vessel is following the route which Portuguese navigator Ferdinand Magellan took 500 years ago as part of a then-unprecedented expedition to find a western maritime path to what were once known as the "spice islands".

Centuries later, however, the team behind the expedition hopes to find something else.

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

With four scientific research programmes currently underway, the expedition collects extensive data on the pollution of oceans.

Its projects include the real-time transmission of noise pollution across oceans to labs, monitoring the extent of bleaching of coral and testing sea water to determine its content of plastic micro-pollutants.

"We hope to gain a better understanding on how humans impact the ocean and raise awareness on sustainable development issues," said Mr Samuel Gardaz, vice-president of Fondation Pacific.

As part of its latest pioneer programme, The Winds of Change, the expedition's partner scientists have been monitoring the concentration of greenhouse gases on the surface of oceans. The project's preliminary batch of findings were released here on Wednesday, highlighting several greenhouse gas "hotspots" within the region.

Dr Daniel McGinnis, 46, noted Singapore's relatively low methane concentration levels.

"There's not much agriculture here and Singapore is very proactive on plant and water management, so methane levels in the harbour are much lower than what we've seen in other places," said Dr McGinnis, who helped to helm The Winds of Change project.

However, the expedition is not purely scientific. Its crew of around 12 has members as young as 14 who have joined as part of an educational outreach programme.

Several cartoonists have also come on deck for weeks at a time, sketching the expedition's journey.

"Sometimes it's hard because we have to wake up early in the morning, but I've learnt a lot of things here," said Ugo Donatelli, 16. "Like how to sail the boat."

Schools are welcome to contact James Cook University, one of the expedition's partner institutions, for guided tours of the Fleur de Passion next Monday (March 19).

Members of the public can also request a tour via appointment, subject to availability.



Republic of Singapore Yacht Club

Like Follow Recommend ... Contact Us Send Message

REPUBLIC OF SINGAPORE YACHT CLUB

Republic of Singapore Yacht Club added 79 new photos to the album: THE OCEAN MAPPING EXPEDITION — at Republic of Singapore Yacht Club.

March 14 at 3:40pm ·

Arrival of Fleur de Passion + Press Conference





79 Photos

Love Comment Share

The Ocean Mapping Expedition, Günther Berlin, Julien Mélot and 15 others

4 Shares

Write a comment...

Sports Club in Singapore  
4.2 ★★★★☆  
Always Open

Community See All

Invite your friends to like this Page  
3,016 people like this  
3,032 people follow this  
Nurisha Anis and 5 other friends like this or have checked in

About See All

52 West Coast Ferry Road  
Singapore 126687  
Get Directions  
+65 6768 9288  
Send Message  
[www.rsyc.org.sg](http://www.rsyc.org.sg)  
Sports Club · Social Club · Marina  
Price Range \$\$\$\$  
Hours  
Always Open  
Popular hours

Mon Tue Wed Thu Fri Sat Sun



*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

**Embassy of Switzerland Singapore**

@SwissEmbassySingapore

[Home](#)

[Posts](#)

[Photos](#)

[About](#)

[Videos](#)

[Events](#)

[Reviews](#)

[Community](#)

[Create a Page](#)

Like
Follow
Recommend
...

**Embassy of Switzerland Singapore added 3 new photos.** ...

March 25 at 10:00am · [Edit](#)

The sailing boat Fleur de Passion is leaving Singapore today and heads to Jakarta to continue The Ocean Mapping Expedition. It was a great pleasure to have the crew here in Singapore and listen to their reports about their research and experiences. The Embassy of Switzerland in Singapore wishes the Fleur de Passion safe travels and best of luck for their future research. Below some impressions from their stay in Singapore.

Love
 Comment
 Share

18
Top Comments

[English \(US\) · Français \(France\)](#)

[Bahasa Indonesia · Basa Jawa · Español](#)

[Privacy · Terms · Advertising · Ad Choices](#)

[Cookies · More · Facebook @ 2018](#)

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

22



Embassy of Switzerland Singapore

Like Follow Recommend ...

**Embassy of Switzerland Singapore** March 8 at 2:30pm ·

In connection with the Ocean Mapping Expedition, the James Cook University in Singapore organizes a lecture series also featuring Professor McGinnis from the University of Geneva.  
Register here to join this exciting public lecture:

jcu.sg/omepl

Like Comment Share

4 Write a comment...

**Embassy of Switzerland Singapore** March 8 at 2:37pm ·

For International Women's Day the Embassy of Switzerland in Singapore reaffirms Switzerland's commitment for gender equality: Equal opportunities so that everyone can reach their full potential! #PressforProgress

People Also Like

- Embassy of Switze... Consulate & Embassy
- Consulate General ... Consulate & Embassy
- Embassy of the Kin... Government Organization

Consulates & Embassies in Singapore

Pages liked by this Page

- Philippine Embass... Like
- swissnex India Like
- Embassy of the Neth... Like

English (US) - Français (France) - 中文(简体) - Bahasa Indonesia - Español +

Privacy · Terms · Advertising · Ad Choices · Cookies · More · Facebook © 2018

The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018

## DAILY COLLECTION OF MARITIME PRESS CLIPPINGS 2018 – 078

international maritime Conventions and attendance at IMO meetings. This year, a new criteria on participation in the 'IMO Member State Audit Scheme' has been included. ICS Deputy Secretary General, Simon Bennett, remarked: "Following the entry into force of amendments to the relevant IMO Conventions, the IMO Member State Audit Scheme has become mandatory. This is a significant development that should make further contributions to improving maritime safety and the prevention of pollution." He added, "ICS also recently released a new interactive version of the Table, which contains a search facility and allows users to compare and contrast the performance of up to four flag states at a time". The 2017/2018 Shipping Industry Flag State Performance Table is currently being distributed among ICS national shipowners' associations and their member companies, which cover over 80% of the world merchant fleet. source : portnews



The 33m Swiss sailboat: "[Fleur de Passion](#)" (former WWII German Minesweeper) will be departing [Republic of Singapore Yacht Club](#) on 24 Mar 2018 to continue her [Ocean Mapping Expedition - Kuet](#)

### Caterpillar Marine announces first European IMO Tier III tugboat

Caterpillar Marine has announced that JZMAR Workboat and Tug Factory will be building an 80 TBP, Robert Allan designed, IMO Tier III certified tugboat powered with the new generation Cat® 3516E 2525kW engines, and Cat C7.1 118kW generators with Selective Catalytic Reactor (SCR) systems to fulfil IMO Tier III certification requirements. This is not only the first IMO Tier III in Turkey but also in Europe, the company said in its press release. UZMAR is collaborating with Cat dealer BORUSAN MAKINA & GÜC SİSTEMLERİ of Turkey. In the new constructed tugboats at UZMAR, legendary 3500 series is the most selected engine model and in accordance with the new emission rules, UZMAR will be the pioneer for 3500E series in Turkey. The owner of the tugboat is going to be SAAM SMIT Canada Inc. (SST Canada), a joint venture partnership between Boskalis of the Netherlands and SAAM S.A of Chile. The new tug will be constructed at UZMAR Kocaeli Free Zone facility and operated by the owner in Canada. "The new 3500E engines with SCR systems have many benefits to shipyards like UZMAR as well as to end-users," said Mr. İlker Özgür DOĞRUÖZ, head of Marine Segment, BORUSAN. "The integrated solutions of both systems by Caterpillar is the primary advantage of purchasing all related equipment from one responsible party. Because the solutions come IMO Certified from the factory they require no on-site emissions testing, and finally Caterpillar's world class aftermarket product support will ensure continued success," said DOĞRUÖZ. "Preservation of environment sustainably requires an extensive study of all parties in the Maritime Industry," said Mr. Noyan Altug, UZMAR Workboat and Tug Factory. "Continuous development efforts, careful detailed engineering and collaboration between shipyard and equipment manufacturer is critical for the implementation of environmental friendly solutions at every stage. We are very excited to see the results of our collaboration and expertise with this project," said Altug. UZMAR and BORUSAN have enjoyed a long-standing relationship. Over the last 20 years, they have delivered together more than 80 vessels, equipped with Cat engines and generators to both local and global customers. Caterpillar Marine, with headquarters in Hamburg, Germany, groups all the marketing and service activities for Cat and MaK marine diesel, dual fuel and gas power and propulsion systems within Caterpillar Inc. The organization provides premier power solutions in the medium- and high-speed segments with outputs from 93 to 16,800 kW in



Advertising in *The Straits Times*

**Fondation Pacifique**  
The changing oceans experience

**THE OCEAN MAPPING EXPEDITION**  
In the wake of Ferdinand de Magellan

**JAMES COOK UNIVERSITY SINGAPORE**  
Celebrating 15 years  
2003-2018

**Fleur de Passion**

**Open to Public:** Saturday, 17 March 2018 | 10am - 6pm\*

**Venue:** Republic of Singapore Yacht Club  
52 West Coast Ferry Rd, Singapore 126887

\*by appointment only

**REGISTER NOW AT**  
[jcu.sg/ocean18](http://jcu.sg/ocean18)

**About The Ocean Mapping Expedition**

Some 500 years after the first ever circumnavigation, this unique 4 year journey (2015-2019) around the world in the wake of Magellan combines science, education and culture on board 33m long ketch and former WWII minesweeper Fleur de Passion, biggest sailboat under Swiss flag. Launched from Seville, Spain, in April 2015 by Geneva-based non-profit organisation Fondation Pacifique, it aims at mapping the human impact on the oceans and raising awareness on sustainable development issues.

**JAMES COOK UNIVERSITY AUSTRALIA**  
James Cook University offers postgraduate, undergraduate and postgraduate programs at the Singapore campus of James Cook University.  
James Cook University | 112 Sims Drive, #08-200 | UEN Registration No. 20010066K | Postal of Registration: 13 May 2017 to 12 May 2018

**1 university • 2 countries • 3 tropical locations**  
Moving together from the tropics towards a better future through  
graduates and discoverers that make a difference

**SINGAPORE  
EDUCATION  
STARS**  
Det. No.: EDU-J-1001  
Valid: 10/01/2018 - 04/01/2019

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

*Le Petit Journal*, Singapour

SINGAPOUR

## The Ocean Mapping Expedition fait escale à Singapour

Par [Clémentine de Beaupuy](#) | Publié le 15/03/2018 à 14:00 | Mis à jour le 20/03/2018 à 02:57



Photo : The Ocean Mapping Expedition, 33m-long Swiss Ketch, Fleur de Passion

 0 commentaires

Depuis le 13 et jusqu'au 25 mars 2018, The Ocean Mapping Expedition avec son voilier Fleur de Passion fait escale à Singapour. Cette expédition océanographique, menée par la Fondation Pacifique, s'est donnée comme mission de fournir des éléments scientifiques pour mesurer l'impact humain sur les océans et alerter sur les changements climatiques qui en découlent. Au delà de l'enjeu environnemental lié à cette collecte de données, l'aventure humaine d'une telle expédition est toujours fascinante. Détail d'une expédition contemporaine.

Collecte de données pour réévaluer le rôle des océans dans le changement climatique

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

*« Le changement climatique est l'un des plus grands défis auxquels notre époque fait face et sa compréhension constitue un enjeu majeur pour la communauté scientifique. Pour qu'on puisse espérer inverser la tendance efficacement, les scientifiques ont besoin de disposer d'une vision globale et précise des concentrations de gaz à effet de serre à la surface des océans et d'être en mesure de mieux comprendre leur rôle non seulement en tant que réservoirs de tels gaz, mais aussi en tant qu'émetteurs, de source d'émission »* explique le Professeur Daniel McGinnis, chef du Groupe de Physique aquatique à l'Université de Genève et responsable du programme the Winds of Change sur la collecte de données d'émission de gaz à effet de serre de cette expédition.

Et ces données scientifiques déjà collectées dans le cadre de ce programmes, lancé fin 2017, sont déjà significatives.

*« Les concentrations de méthane et de dioxyde de carbone augmentent très clairement à proximité des villes, à l'approche des îles et au-dessus des eaux peu profondes,...) où l'on observe une plus forte croissance des algues »* précise le professeur et poursuit « *Le programme a déjà révélé plusieurs « hot spots », des zones de très forte émission de gaz à effet de serre qui nécessiteraient des études plus approfondies. Comme par exemple à Mactan, aux Philippines, où était amarré le bateau lors de son escale en décembre-janvier dernier et où les émissions de méthane sont plus de six fois supérieures à la moyenne »* et poursuit le scientifique américain, «*ces premiers résultats stimulants représentent un énorme pas en avant pour le projet et pour la problématique du réchauffement climatique dans son ensemble »*

Et cette donnée est d'autant plus importante que selon le Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat (GIEC), les océans émettent plus de gaz à effet de serre qu'avant « *Il est donc urgent de réévaluer le rôle des océans dans le cycle du carbone mondial pour une meilleure compréhension des questions de réchauffement climatique »* » estime le scientifique.

Dans le cadre du programme *The Winds of Change*, le voilier de 33 mètres Fleur de Passion - un ancien démineur de la Marine allemande construit en 1941 et converti depuis en ketch - est équipé d'un analyseur de gaz à effet de serre relié à une prise d'air située à 16 mètres au dessus de la surface de la mer sur le mât d'artimon (à l'arrière du bateau) et qui procède automatiquement à des analyses toutes les minutes. Il poursuivra ainsi sa mission climatique jusqu'au terme de l'expédition autour du monde, en août 2019 à Séville.

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

## La pollution sonore des océans : un enjeu environnemental peu connu

Au delà de ce programme spécifique sur les gaz à effet de serre, l'expédition développe d'autres projets concernant l'impact humain sur les océans, notamment celui peu évalué et connu : la pollution sonore des océans.

Baptisé **20.000 lieux sous les mers**, ce programme dirigé par le biologiste français Michel André met en avant la pollution sonore « reconnue aujourd'hui comme l'une des sources majeures de perturbation des écosystèmes marins et une menace de l'équilibre naturel des océans »

*« Or elle augmente avec le développement des activités industrielles en mer et se diffuse à très grande vitesse dans tous les recoins de la planète à tel point que pratiquement plus aucune région du globe n'est épargnée », précise le Dr Michel André.*

La pollution sonore observée est par exemple actuellement mise en corrélation avec l'état de santé des récifs sur la grande barrière de corail. Quel est son impact sur l'état des récifs coralliens ? Enjeu auquel ce programme a l'ambition de répondre.

Plus connu -malheureusement- le 3ème programme de cette expédition, baptisé, **Micromégas** cartographie la pollution micro et méso-plastique à la surface des océans. Dans ce cadre-là, de Séville à Singapour, 148 échantillons d'eau de surface ont été effectués par l'équipage et sont, pour les derniers, en cours d'analyse par les biologistes d'Oceaneye, partenaire de Micromégas.

Un dernier champ d'action, toujours lié au réchauffement climatique, évalue l'impact des comportements humains : pollutions et surpêche notamment, sur les océans. En partenariat avec le projet CoralWatch de l'Université du Queensland à Brisbane, en Australie, l'équipage de Fleur de Passion procède à des observations de l'état de santé des coraux, victimes de blanchissement liés au réchauffement des eaux. A mi-mars 2018, plus de 1300 observations ont été menées en Australie, îles Salomon, Papouasie-Nouvelle Guinée et Indonésie à mesure que l'expédition poursuivait sa route. Transmises à CoralWatch, elles alimentent une vaste base de données gérée par le projet et couvrant 77 pays

En parallèle à ces programmes scientifiques, *The Ocean Mapping Expedition* comporte un volet plus socio-éducatif et de partage d'expérience . Depuis avril 2015, 35 adolescents et jeunes adultes en rupture ont embarqué par deux-trois ou en groupe, pendant 2 mois en moyenne, ce qui a représenté plus de 50 passagers. Par ailleurs, des artistes illustrateurs sont accueillis « en résidence » à bord du voilier. A l'escale de Singapour, Cécile Koepfli sera accueillie.

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



## Programme de l'escale à Singapour

Pendant son escale au Republic of Singapour Yacht Club (RSYC) jusqu'au 25 mars 2018, et avec le soutien également de l'ambassade de Suisse à Singapour, The Ocean Mapping Expedition offre l'opportunité de partager l'esprit de l'aventure sous forme de visites guidées à bord de Fleur de Passion. samedi 17 mars de 10h à 17h (public); dimanche 18 mars (membres du RSYC) et lundi 19 (membres de JCU).

Sur inscription obligatoirement [sur le site](#)

## A propos de la fondation Pacifique

La Fondation Pacifique est une organisation suisse à but non-lucratif reconnue d'utilité publique basée à Genève. Elle a été créée en 2007 par une poignée d'hommes et de femmes épris de grand large et d'aventure, et mus par un puissant esprit d'entreprise placé au service de la collectivité. Depuis sa création, elle conçoit, organise et mène en mer à bord de son voilier Fleur de Passion, vieux gréement de 33 mètres, des expéditions thématiques mêlant programmes de recherche scientifique, projets culturels, socio-éducatifs et de sensibilisation à l'environnement.

*Source : Fondation Pacifique / Ocean Mapping Expédition*



## Swiss Media

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



RSI, Swiss National TV (Italian channel)



*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



SRF, Swiss National TV (German channel)

The screenshot shows the SRF website interface. At the top, there are links for "STARTSEITE", "SRF-TV-PROGRAMM", and "RADIO-PROGRAMM". On the right, there are buttons for "PLAY SRF", "RTS", "RSI", "RTR", and "SWI". Below these, there are tabs for "TV" and "Radio", with "TV" being selected. A search bar is also present.

The main content area features a large video player for "SRF TAGESSCHAU" showing a sunset over the ocean with a sailboat. Below the video player is a timeline with several preview thumbnails and their titles:

- Tagesschau, gestern, 19:30 Uhr
- Segeln für Meeresschutz
- Skisaison zu Ende
- Rückblick: Skiflug
- Löhl auf Rang 18
- Segeln für Meeresschutz

Below the video player, the time is listed as "00:00 / 02:17". To the right of the video player, there is a sidebar titled "Empfehlungen" (Recommendations) which lists several other video clips:

- DOK am Sonntag vom 18.03.2018 (52:02)
- Schneemassen legen Verkehr in Schottland lahm (00:33)
- Basler Zeitung Standpunkte vom 18.03.2018 (49:35)
- Vom 22. Mai 1970 (05:16)
- Der Generalstreik (04:05)
- Meteo vom 18.03.2018, 19:55 (04:11)

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



## Spanish Media

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

*La Vanguardia*, Barcelona

LAVANGUARDIA | Vida

Al Minuto Internacional Política Opinión Vida Deportes Economía Local Gente Cultura Sucesos Temas

**DIRECTO** Ana Jelisa Quezada vuelve a declarar este jueves ante el juez por la muerte de Gabriel Cruz

**CONTAMINACIÓN OCEÁNOS**

## Hallan zonas críticas de contaminación por metano y dióxido en los océanos

**REDACCIÓN**  
Actualizado a 14-03-2018 18:37

Barcelona, 14 mar (EFE).- Los científicos de la expedición suiza "The Ocean Mapping Expedition", entre ellos el español Michel André (UPC), han hallado puntos críticos de contaminación por metano y dióxido de carbono, gases de efecto invernadero, en la superficie de los océanos, además de contaminación acústica.

La expedición, que está dando la vuelta al mundo durante cuatro años (2015-2019), siguiendo la estela de Magallanes, a bordo del velero "Fleur de Passion", ha identificado ya, en el marco del programa "The Winds of Change", numerosas zonas de fuerte emisión de metano y dióxido de carbono entre Mactán (Filipinas) y Singapur, puerto en el que la expedición hace escala desde ayer y hasta el 25 de marzo.

Otro de los proyectos que va a bordo de esta expedición es "20.000 sonidos bajo el mar", del Laboratorio de Aplicaciones Bioacústicas (LAB) de la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC), que hoy ha alertado de que ninguna región del globo está libre ya de polución acústica, excepto entre la Polinesia francesa y Australia.

El proyecto pionero de monitorización de los gases de efecto invernadero en la superficie de los océanos ha permitido recoger de manera continua datos sobre las concentraciones de metano y dióxido de carbono a lo largo de toda la ruta del barco hasta Singapur.

El programa "The Winds of Change" identificó los primeros puntos críticos de estas zonas de emisión de gases de efecto invernadero que, según los investigadores, requiere una vigilancia especial por parte de la comunidad científica.

El programa quiere aportar a la comunidad científica datos de campo inéditos que contribuyan a comprender el papel de los océanos en el problema del calentamiento global.

**MUNDO DEPORTIVO**

El mensaje de André Gomes tras los cánticos del Camp Nou

El desagradable gesto que Morata le dedicó al Camp Nou

Eficaces y con efecto

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



"Las concentraciones de metano y de dióxido de carbono experimentan claros aumentos en la proximidad de las ciudades, cerca de las islas y en la superficie de las aguas poco profundas o, dicho de otro modo, en las zonas con impacto de la actividad humana y donde se observa una mayor proliferación de algas", ha señalado el profesor Daniel McGinnis, jefe del Grupo de Física Acuática de la Universidad de Ginebra y responsable del proyecto.

"En el proyecto ya se han revelado muchos puntos críticos, zonas con una tasa de emisión de gases de efecto invernadero muy elevada que requerirían estudios más profundos, como por ejemplo en Mactán, donde se han detectado emisiones de metano más de seis veces superiores a la media", ha denunciado el profesor McGinnis.

En el marco de este programa, el velero de 33 metros "Fleur de Passion" -un viejo buscaminas de la marina alemana construido en 1941 y transformado después para dar la vuelta al mundo- está equipado con un analizador de gases conectado a una toma de aire situada a 16 metros sobre la superficie del mar, en el palo de mesana, en la popa del barco. EFE

≡ MENÚ

**LA RAZÓN**

Medio Ambiente

# Hallan zonas críticas de contaminación en los océanos

Por metano, dióxido y exceso de ruido



El velero Fleur de Passion / OME

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

**L**os científicos de la expedición suiza «[The Ocean Mapping Expedition](#)», entre ellos el español Michel André (UPC), han hallado **puntos críticos de contaminación por metano y dióxido de carbono, gases de efecto invernadero, en la superficie de los océanos, además de contaminación acústica.**

La expedición, que está dando la vuelta al mundo durante cuatro años (2015-2019), siguiendo la estela de Magallanes, a bordo del velero «*Fleur de Passion*», ha identificado ya, en el marco del programa «*The Winds of Change*», numerosas zonas de fuerte emisión de metano y dióxido de carbono entre Mactán (Filipinas) y Singapur, puerto en el que la expedición hace escala desde ayer y hasta el 25 de marzo, informa Efe.

Otro de los proyectos que va a bordo de esta expedición es «20.000 sonidos bajo el mar», del Laboratorio de Aplicaciones Bioacústicas (LAB) de la Universidad Politécnica de Cataluña (UPC), que hoy ha alertado de que ninguna región del globo está libre ya de polución acústica, excepto entre la Polinesia francesa y Australia.

**El proyecto pionero de monitorización de los gases de efecto invernadero en la superficie de los océanos** ha permitido recoger de manera continua datos sobre las concentraciones de metano y dióxido de carbono a lo largo de toda la ruta del barco hasta Singapur.

**El programa «*The Winds of Change*» identificado los primeros puntos críticos de estas zonas de emisión de gases de efecto invernadero** que, según los investigadores, requiere una vigilancia especial por parte de la comunidad científica.

El programa quiere aportar a la comunidad científica datos de campo inéditos que contribuyan a comprender el papel de los océanos en el problema del calentamiento global.

«Las concentraciones de metano y de dióxido de carbono experimentan claros aumentos en la proximidad de las ciudades, cerca de las islas y en la superficie de las aguas poco profundas o, dicho de otro modo, en las zonas con impacto de la actividad humana y donde se observa una mayor proliferación de algas», ha señalado el profesor Daniel McGinnis, jefe del Grupo de Física Acuática de la Universidad de Ginebra y responsable del proyecto.

«En el proyecto ya se han revelado muchos puntos críticos, zonas con una tasa de emisión de gases de efecto invernadero muy elevada que requerirían estudios más profundos, como por ejemplo en Mactán, donde se han detectado emisiones de metano más de seis veces superiores a la media», ha denunciado el profesor McGinnis.

En el marco de este programa, el velero de 33 metros «Fleur de Passion» - un viejo buscaminas de la marina alemana construido en 1941 y transformado después para dar la vuelta al mundo- está equipado con un analizador de gases conectado a una toma de aire situada a 16 metros sobre la superficie del mar, en el palo de mesana, en la popa del barco. EFE

# mónSostenible

Portada Entitats Actualitat Opinió Entrevistes Hàbits Agenda La Vinyeta

Others languages

## Actualitat

Dijous, 15 de març del 2018

### **La contaminació acústica amenaça els oceans**

L'expedició suïssa The Ocean Mapping Expedition que fa la volta al món a bord del veler Fleur de Passion durant quatre anys (2015-2019), seguint l'estela de Magallanes, ha identificat ja, en el marc del programa 'The Winds of Change', nombroses zones de forta emissió de metà i diòxid de carboni entre Mactán (Filipines) i Singapur, port en el qual l'expedició fa escala, des del 13 de març. Un altre dels projectes que va a bord d'aquesta expedició és '20.000 sons sota el mar', del Laboratori d'Aplicacions Bioacústiques (LAB) de la Universitat Politècnica de Catalunya (UPC), el qual alerta que cap regió del globus està lliure ja de contaminació acústica, excepte entre la Polinèsia francesa i Austràlia.



**The Ocean Mapping Expedition revela punts crítics de gasos d'efecte hivernacle a la superfície dels oceans i alerta de la contaminació acústica**

Iniciat a Mactán (Filipines) el desembre del 2017, el projecte pioner de monitoratge continu dels gasos d'efecte hivernacle en la superfície dels oceans The Winds of Change, que es duu a terme a bord del veler suís Fleur de Passion, en col·laboració amb la Universitat de Ginebra, en el marc de The Ocean Mapping Expedition ha permès recollir en temps real i de manera contínua dades de referència essencials sobre les concentracions de metà i diòxid de carboni al llarg de tota la ruta del vaixell fins a Singapur, on fa escala des del 13 de març i fins al proper dia 25 de març, procedent de Brunei i de Kuching. El programa The Winds of Change ha permès, així mateix, identificar els

*The Ocean Mapping Expedition in Singapore / Press review March 2018*

primers punts crítics d'aquestes zones de forta emissió de gasos d'efecte hivernacle la dinàmica requereix una vigilància especial per part de la comunitat científica. El programa té com a objectiu aportar a la comunitat científica dades de camp inèdites que contribueixin a una millor comprensió del paper dels oceans en el problema de l'escalfament global. Els científics de l'expedició alerten que a la vista de la preocupant evolució del clima i de l'acidificació dels oceans que se'n deriva, s'han de revisar de manera urgent els conceptes sobre el cicle del carboni a escala global. "Les concentracions de metà i de diòxid de carboni experimenten clars augmentos en la proximitat de les ciutats, prop de les illes i en la superfície de les aigües poc profundes o, dit d'una altra manera, en les zones amb impacte de l'activitat humana i on s'observa una major proliferació d'algues", explica el professor Daniel McGinnis, cap del Grup de Física Aquàtica de la Universitat de Ginebra i responsable del projecte.

"En el projecte ja s'han revelat molts punts crítics, zones amb una taxa d'emissió de gasos d'efecte hivernacle molt elevada que requeririen estudis més profunds, com per exemple a Mactán, on s'han detectat emissions de metà més de sis cops superiors a la mitjana", afirma el professor McGinnis. En el marc d'aquest programa, el veler de 33 metres Fleur de Passion -un vell buscamines de la Marina alemanya construït el 1941 i transformat després en queche que fa la volta al món de quatre anys (2015- 2019) seguint l'estela de Magallanes- està equipat amb un analitzador de gasos d'efecte hivernacle connectat a una presa d'aire situada a 16 metres sobre la superfície del mar, al pal de messana (a la popa del vaixell). Amb aquest equipament realitza anàlisi de forma automàtica cada minut. Així, continuará la seva missió climàtica fins que l'expedició al voltant del món arribi a terme, l'agost del 2019 a Sevilla.



#### **La contaminació sonora en els oceans, una amenaça**

The Ocean Mapping Expedition, que té com a objectiu contribuir a una major conscienciació sobre els reptes del desenvolupament sostenible, dirigeix altres dos programes inèdits. Un és el projecte 20.000 sons sota el mar, del Laboratori d'Aplicacions Bioacústiques de la UPC, i dirigit per l'investigador Michel André, l'únic espanyol en aquesta expedició i que es dedica a realitzar el mapa intern de la contaminació sonora en els oceans. "La contaminació acústica dels oceans és reconeguda actualment com una de les més importants fonts de pertorbació dels ecosistemes marins i una amenaça contra l'equilibri natural dels oceans", recorda Michel André, responsable del projecte 20.000 sons sota el mar.

"Aquesta contaminació és poc coneguda pel gran públic, ja que és invisible i inaudible a l'òida humana. Tanmateix, augmenta amb el desenvolupament de les activitats industrials al mar i es difon a gran velocitat fins a tots els racons del planeta, fins a tal punt que pràcticament cap regió del globus n'està lliure", afirma Michel André. I afegeix: "Excepte, potser, entre la Polinèsia francesa i Austràlia, on els nivells de soroll registrats per l'expedició s'aproximen al nivell natural dels oceans, és a dir, un nivell de contaminació acústica zero, equivalent al que existia en l'era preindustrial", precisa Michel André. Els primers registres es poden consultar a <http://omexpedition.listentothedeep.com/acoustics/>

En canvi, en altres regions del món, com a la Gran Barrera de Coral, és diferent. "Degut a que la majoria dels organismes vius que es s'hi troben produueixen sons, cartografiar el paisatge sonor d'aquest entorn és crucial per comprendre els canvis en curs", explica el científic de la UPC.

"El programa '20.000 sons sota el mar' ha pres mostres de sons en diferents llocs que estan sent analitzades i comparades amb l'estat de salut dels esculls de coral afectats. Es preveu que això contribueixi significativament a la comprensió de l'abast del dany que està experimentant aquest ecosistema", afirma Michel André. De Sevilla a Singapur, la tripulació ha recollit fins ara 148 mostres d'aigua en superfície que estan essent analitzades pels biòlegs d'Oceaneye. La cartografia de les mostres analitzades es pot consultar a [www.oceaneye.ch/cartographie](http://www.oceaneye.ch/cartographie).

El sistema d'hidròfons de '20.000 sons sota el mar' detecta i classifica automàticament tots els sons d'origen humà o naturals, al llarg del recorregut del veler Fleur de Passion per tot el món. Es tracta d'un dispositiu innovador que integra tecnologia d'internet, la qual cosa permet el control a distància de manera que la tripulació a bord només ha d'introduir hidròfons a l'aigua i els investigadors del LAB poden activar i manipular els equipaments de recollida i transmissió de dades des del Laboratori. El sistema, a més, envia, a temps real, els sons i les imatges captades amb càmeres submarines instal·lades als hidròfons, als investigadors del LAB, laboratori vinculat a l'Escola Politècnica Superior d'Enginyeria de Vilanova i la Geltrú (EPSEVG), al Campus de la UPC en aquesta localitat.

#### **Altres projectes**

A més d'aquest projecte, a bord del veler es desenvolupa també el programa 'Micromègas', sobre la contaminació per microplàstics, en col·laboració amb l'associació Oceaneye de Ginebra.

Des d'abril de 2017, l'expedició va obrir, a més, un segon camp d'investigació sobre l'escalfament global, un altre gran impacte humà sobre els oceans juntament amb la contaminació i la sobrepesca. En col·laboració amb el projecte 'CoralWatch' de la Universitat de Queensland a Brisbane (Austràlia), la tripulació del Fleur de Passion realitza observacions de l'estat de salut dels corals, víctimes d'un procés de blanquejament vinculat a l'escalfament de les aigües. A mitjan de març, s'han dut a terme més de 1.300 observacions a Austràlia, les Illes Salomó, Papua-Nova Guinea, Indonègia i Filipines, a mesura que l'expedició avança en la seva ruta seguint l'estela de Magallanes. Aquesta informació, transmessa a CoralWatch, passa a formar part d'una àmplia base de dades generada pel projecte i que abasta 77 països.

El projecte 20.000 sons sota el mar de la UPC també contribueix a entendre l'estat de salut de la Gran Barrera de Coral mesurant el seu paisatge sonor a una escala fins ara mai estudiada.

Article: **MónSostenible**  
Font: UPC (LAB)

## 20.000 sonidos bajo el mar

- Llega a Singapur el velero Flor de Pasión que recrea el primer viaje alrededor del mundo iniciado por Fernando de Magallanes hace casi 500 años. A bordo, científicos españoles que quieren completar el primer mapa mundial de la contaminación acústica en los océanos



En el Amazonas grabando delfines de agua dulce - Wezddy del Toro



*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

BEGOÑA LUCENA

SINGAPUR - Actualizado: 19/03/2018 13:10h

...



Jacques Cousteau se refirió en su día a los mares como «el mundo silencioso». Nada más lejos de la realidad. Lo que para el hombre se revela como un entorno de calma y tranquilidad es, sin embargo, como **una ciudad en plena hora punta para las especies que habitan las profundidades marinas**.

Y es, precisamente, el impacto que el ruido tiene en ellas lo que el equipo del científico Michel André, de la Universidad Politécnica de Cataluña, está analizando **a bordo del velero Flor de Pasión** en una expedición única que recrea la vuelta al mundo que inició el navegante hispano portugués Fernando de Magallanes hace casi 500 años.

## Asia, saturada de ruido

Atracado en el Club de Yate de Singapur, el Flor de Pasión ha **completado ya una tercera parte del viaje** que emprendiera en abril de 2015 desde el Muelle de las Delicias de Sevilla. A este mismo puerto regresará el 10 de agosto de 2019, el mismo día en que la tripulación de **Magallanes** salió hace 500 años en la primera expedición alrededor del globo auspiciada por el Emperador Carlos V.

**En estos tres años, han recorrido 51.000 kilómetros.** Han observado el **comportamiento de los cachalotes en la zona de las Islas Canarias** y han disfrutado del nivel prácticamente cero de ruido entre la Polinesia francesa y Australia. Situación muy distinta es la que se están encontrado en los mares de Asia. «Estamos en una de las regiones con mayor tráfico marítimo pesado y los niveles de contaminación acústica son los más altos de todo el mundo.

### NOTICIAS RELACIONADAS

[Mirar debajo del agua](#)

[Rayan el cuerpo de una ballena varada con dedicatorias de amor](#)

[El Mediterráneo también tiene su sopa](#)

Especialmente, las aguas que rodean China y Filipinas están saturadas de ruido, que es una de las principales amenazas del ecosistema marino», asegura el biólogo e ingeniero hispano-francés Michel André, director del Laboratorio de Aplicaciones Bioacústicas de la Universidad Politécnica de Cataluña.



Cuando concluya el trayecto, habrán sido capaces de grabar más de 10.000 horas de sonidos bajo el mar. La tecnología que utilizan, a través de sensores que flotan a unos cien metros de la popa del barco, permite analizar en tiempo real los sonidos que, aunque algunos siendo inaudibles para el oído humano, amenazan el equilibrio del hábitat marino. Se pueden acceder a algunas muestras en <http://omexpedition.listentothedeep.com>

## Medidas de prevención

Prospecciones petrolíferas, maniobras militares, transporte de mercancías, parques eólicos y grandes puertos están detrás de la contaminación acústica. «El ruido va a seguir incrementando en los próximos años. Sabemos que no podemos pedir una reducción de la actividad humana pero todos tenemos una responsabilidad en intentar limitar los niveles de ruido en nuestros mares y la tecnología, hoy día, así lo permite», explica Michel André. «Al contrario que otras fuentes de polución marina, como el plástico cuyas consecuencias negativas perduran en el tiempo, el efecto adverso del ruido desaparece en cuanto se apaga la fuente que lo produce».

El mapa acústico de los mares facilitará información específica sobre la biodiversidad marina en las zonas donde la industria pretende llevar a cabo operaciones, permitiéndoles adoptar medidas que disminuyan su impacto sobre los ecosistemas marinos.

**■** Los cetáceos constituyen una de las especies más castigadas por el ruido. «Estamos contaminando sus canales de comunicación, impidiéndoles advertir de los peligros circundantes. Muchos, así, están muriendo por colisiones con barcos o migran a otras zonas, provocando un perjuicio en toda la cadena alimenticia».



## Tras los pasos de Magallanes

**+** Esta expedición científica, con sello español, sigue el curso de los primeros exploradores marinos que, tras el descubrimiento del Nuevo Mundo, se adentraron en las aguas del entonces conocido como Mar del Sur.

El Flor de Pasión recrea, precisamente, la primera vuelta al mundo que lideró Fernando de Magallanes y que, concluyó, al cabo de cuatro años, **su tripulación, capitaneada por Juan Sebastián Elcano**, tras perder la vida el navegante portugués en la Batalla de Mactán en Filipinas.

El velero, de bandera suiza, **fue un antiguo portaminas utilizado por la Armada alemana durante la Segunda Guerra Mundial**. Hoy, se ha convertido en el abanderado de una iniciativa de la sociedad civil bajo el mecenazgo de la Fundación Pacifique, con el objetivo de ofrecer una **plataforma educativa y científica para el estudio de nuestros mares**.

Tras Singapur, navegará por todo el Sudeste asiático, el Océano Índico, y África, hasta llegar de nuevo a Sevilla en 2019. Por delante, aún, 27.000 leguas submarinas por escuchar.

### TEMAS

[Singapur](#)
[Filipinas](#)
[China](#)
[Australia](#)
[Asia](#)
[Amazonas](#)
[Lucena](#)



## International Newswire agency

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



Agence France Presse, Singapore Bureau

Like Follow Share ...

**AFP Singapore** added 5 new photos.  
March 15 at 10:17am ·

The 33m-long Swiss sailboat Fleur de Passion arrived in Singapore on March 14, 2018 during a stop-over as part of an Ocean Mapping Expedition.

Photos: Roslan Rahman

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



Agence France Presse, Singapore Bureau

**AFP**

AFP Singapore  
@AFPSingapore

Home

**Posts**

Photos

Community

About

Create a Page



Like Follow Share ... Send Message

**AFP Singapore** March 15 at 9:44am · [View on Facebook](#)

The 33m-long Swiss sailboat Fleur de Passion arrived in Singapore on March 14, 2018 during a stop-over as part of an Ocean Mapping Expedition by the non-profit Fondation Pacifique.

The vessel, which is a repurposed World War II German Navy Minesweeper, completed two-thirds of its four-year journey around the world, 500 years after Portuguese explorer Ferdinand Magellan circumnavigated the globe.

Video: <http://u.afp.com/c5sR>

**Swiss boat maps ocean**

Swiss sailboat Fleur de Passion arrives in Singapore during a stop-over as part of an ocean mapping expedition.

[YOUTUBE.COM](#)

Like Comment Share

4

Media/News Company

Community See All

Invite your friends to like this Page

550 people like this

583 people follow this

About See All

Typically replies within a day

Send Message

[www.afp.com](#)

Media/News Company

Suggest Edits

Team Members

 Roberto Z. Coloma

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*

Agence France Presse, Singapore Bureau



YouTube SG

Rechercher

**Swiss sailboat arrives in Singapore as it pursues its ocean mapping expedition for the non-profit Fondation Pacifique**

Swiss boat maps ocean

49 vues

1 like 0 dislike PARTAGER ...

AFP news agency Ajoutée le 14 mars 2018

S'ABONNER 205 K

Swiss sailboat Fleur de Passion arrives in Singapore during a stop-over as part of an ocean mapping expedition.

PLUS

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



Agence France Presse, Singapore Bureau

The screenshot shows a news article from Agence France Presse (AFP) on the msn video platform. The main image is a photograph of a three-masted sailing ship, the 'FLEUR DE PASSION', docked at a pier. The ship's hull is white, and its sails are down. The name 'FLEUR DE PASSION' is written in gold letters on the side of the hull. The background shows a city skyline with modern buildings and a clear blue sky. The msn video interface includes a search bar with a magnifying glass icon and the text 'web search', and navigation links for 'Trending', 'Sports', 'Entertainment / Lifestyle', 'See All Videos', and 'Photos'. Below the image, the headline reads 'Swiss boat maps ocean'. At the bottom, the AFP logo is visible, along with sharing options for LinkedIn, Facebook, Twitter, WhatsApp, and email. The video duration is listed as 00:57 and was posted 4 days ago.

msn video ▾

Trending Sports Entertainment / Lifestyle See All Videos Photos

FLEUR DE PASSION

Swiss boat maps ocean

Duration: 00:57 | 4 days ago

SHARE

Swiss sailboat Fleur de Passion arrives in Singapore during a stop-over as part of an ocean mapping expedition.

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



## Annexe

### URL links to articles

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



### Press releases:

<http://omexpedition.ch/pdf/>

[The%20Ocean%20Mapping%20Expedition\\_Press%20release\\_2018.03.14\\_EN.pdf](The%20Ocean%20Mapping%20Expedition_Press%20release_2018.03.14_EN.pdf)

<http://omexpedition.ch/pdf/>

[The%20Ocean%20Mapping%20Expedition\\_Press%20release\\_2018.03.14\\_EN.pdf](The%20Ocean%20Mapping%20Expedition_Press%20release_2018.03.14_EN.pdf)

<https://www.jcu.edu.sg/news/releases/ocean-mapping-expedition>

<https://www.upc.edu/ca/sala-de-premsa/noticies/the-ocean-mapping-expedition-revela-punts-critics-gasos-efecte-hivernacle-superficie-oceans>

### Swiss media:

<https://www.rsi.ch/play/tv/redirect/detail/10259954>

<https://www.srf.ch/play/tv/tagesschau/video/segeln-fuer-meeresschutz?id=d8f3efa7-2e2c-46e2-95ba-45fe0e50f7c7>

### Singapore media in English, Chinese and French:

<http://www.straitstimes.com/singapore/ex-wwii-minesweeper-docks-in-singapore-during-global-expedition>

[http://news.fullertonhotel.com/hk/The%20Straits%20Times%20\(15%20Mar%202018\)%20-%20Ex-WWII%20minesweeper%20on%20a%20global%20mission.pdf](http://news.fullertonhotel.com/hk/The%20Straits%20Times%20(15%20Mar%202018)%20-%20Ex-WWII%20minesweeper%20on%20a%20global%20mission.pdf)

<https://www.ttsh.com.sg/uploadedFiles/ZB%20-%20MIGS%20DrLeonard%20Yip%202015%20Mar%202018.pdf>

<http://m.65singapore.com/view-53009.html>

<http://worldnews.easybranches.com/regions/singapore/Ex-WWII-minesweeper-docks-in-Singapore-during-global-expedition-733067>

<https://www.herplanetearth.com/news/swiss-sailboat-fleur-de-passion-arrives-in-singapore-as-part-of-the-ocean-mapping-expedition>

<https://lepetitjournal.com/singapour/ocean-mapping-expedition-fait-escale-singapour-225835>

### Spanish media:

<http://www.lavanguardia.com/vida/20180314/441524699215/hallan-zonas-criticas-de-contaminacion-por-metano-y-dioxido-en-los-oceanos.html>

*The Ocean Mapping Expedition in Brunei & Singapore / Press review March 2018*



<https://www.elperiodico.com/es/sociedad/20180314/hallan-zonas-criticas-de-contaminacion-por-metano-y-dioxido-en-los-oceanos-6690195>

<http://hidroblog.com/2018/03/15/concentraciones-metano-dioxido-carbono-la-superficie-del-mar/>

<https://www.larazon.es/sociedad/medio-ambiente/hallan-zonas-criticas-de-contaminacion-en-los-oceanos-DO17915116>

<http://noticiasdelaciencia.com/not/27830/the-ocean-mapping-expedition-revela-puntos-criticos-de-gases-de-efecto-invernadero-en-la-superficie-de-los-oceanos-y-alerta-de-la-contaminacion-acustica>

[http://www.abc.es/sociedad/abci-20000-sonidos-bajo-mar-201803182158\\_noticia.html](http://www.abc.es/sociedad/abci-20000-sonidos-bajo-mar-201803182158_noticia.html)

<http://www.monsostenible.net/catala/noticies/la-contaminacio-acustica-amenaca-els-oceans/>

#### **International newswire agency:**

AFP Youtube Video: <https://www.youtube.com/watch?v=Gk0XiR7AGkU>

AFP Facebook Post: <https://www.facebook.com/AFPSingapore/posts/2045139728836007>

AFP Twitter Post:

<https://twitter.com/afpsin/status/974102397260677120>

MSN: <https://www.msn.com/en-ph/video/watch/swiss-boat-maps-ocean/vp-BBKdDAJ>

Dailymotion: <http://www.dailymotion.com/video/x6gav2u>



## Fondation Pacifique

9bis rue de Veyrier

1227 Carouge

[info@pacifique.ch](mailto:info@pacifique.ch)

Media contact: Samuel Gardaz, vice president  
[samuel@pacifique.ch](mailto:samuel@pacifique.ch) / +41 76 563 65 43

[www.fondationpacifique.ch](http://www.fondationpacifique.ch)

[www.omexpedition.ch](http://www.omexpedition.ch)

[www.facebook.com/omexpedition](http://www.facebook.com/omexpedition)